
Finding Aid to the Collection of linguistic material relating to the Indians of Central America, 1882-1883

Processed by The Bancroft Library staff

The Bancroft Library.

University of California, Berkeley

Berkeley, California, 94720-6000

Phone: (510) 642-6481

Fax: (510) 642-7589

Email: bancref@library.berkeley.edu

URL: <http://bancroft.berkeley.edu>

© 1997

The Regents of the University of California. All rights reserved.

Note

History --History, Central America and Caribbean --GeneralSocial Sciences --LinguisticsSocial Sciences --AnthropologySocial Sciences --Area and Interdisciplinary Studies --Latin American Studies

Finding Aid to the Collection of Linguistic Material Relating to the Indians of Central America, 1882-1883

Collection number: BANC MSS Z-C 8

The Bancroft Library



University of California, Berkeley
Berkeley, California

Contact Information:

The Bancroft Library.
University of California, Berkeley
Berkeley, California, 94720-6000
Phone: (510) 642-6481
Fax: (510) 642-7589
Email: bancref@library.berkeley.edu
URL: <http://bancroft.berkeley.edu>

Processed by:

The Bancroft Library staff

Encoded by:

Xiuzhi Zhou

© 1997 The Regents of the University of California. All rights reserved.

Collection Summary

Collection Title: Collection of Linguistic Material Relating to the Indians of Central America,

Date (inclusive): 1882-1883.

Collection Number: BANC MSS Z-C 8

Creator: Pinart, Alphonse L. (Alphonse Louis), 1852-1911

Extent: Number of container: 1 portfolio

Repository: The Bancroft Library
Berkeley, California 94720-6000

Physical Location: For current information on the location of these materials, please consult the Library's online catalog.

Languages Represented: Collection materials are in Spanish, French, with vocabularies of Central and South American Indians including Sabanero, Dorasque (Huite), Muoi, Norteno (Valiente), Dorask, Cuna, Darien, and Payan

Access

Collection is open for research.

Publication Rights

Copyright has not been assigned to The Bancroft Library. All requests for permission to publish or quote from manuscripts must be submitted in writing to the Head of Public Services. Permission for publication is given on behalf of The Bancroft Library as the owner of the physical items and is not intended to include or imply permission of the copyright holder, which must also be obtained by the reader.

Preferred Citation

[Identification of item], Collection of linguistic material relating to the Indians of Central America, BANC MSS Z-C 8, The Bancroft Library, University of California, Berkeley.

Title: Alphones Louis Pinart papers,

Identifier/Call Number: BANC MSS Z-Z 17

Acquisition Information

Originally part of the Hubert Howe Bancroft Collection.

- item 1. **[Vocabullrio de idioma "Murire"] 1883. 9 p.**
 Additional Note
 Vocabulary of language of the Sabanero Indians of Panama.
- item 2. **[Vocabulario de idioma Dorasque (Huite)] 1883. 29 p.**
 Additional Note
 Title page signed by Pinart and dated December 14, 1883.
 Vocabulary of language of Dorask Indians of Panama.
- item 3. **Vocabulario de la lengua Muoi. 1883. 27 p.**
 Additional Note
 Title page signed by Pinart and dated November 25, 1883.
 Vocabulary of language of the Muoi Indians of Panama.
- item 4. **Vocabulario breve de la lengua Norteño. 1882. 28 p.**
 Additional Note
 Title page signed by Pinart and dated March 26, 1882.
 Vocabulary of the language of the Norteno Indians of Panama. With this is a list of numerals in the language (1 leave.)
- item 5. **[Vocabulario de idioma "Valiente"] 53 P.**
 Additional Note
 Title page signed by Pinart and dated November 5 & 22, 1883.
 Written by Pinart on p. 21-73 of his printed Vocabulario Castellano, Guaymiy Norteño (detached from his article, Noticias de los Indios del Departamento de Veragua, y Vocabularios de las Lenguas ...). With this are additional word lists and linguistic notes (43 p., most of them loose sheets).
- item 6. **[Vocabulario de idioma Changuina Bugaba de Candelaria Martinez] 1883. 5 leaves.**
 Additional Note
 Title page signed by Pinart and dated December 17, 1883.
 Vocabulary of language of Dorask Indians of Panama.
- item 7. **Vocabulario breve de la lengua Cuna. 1882. 28 p.**
 Additional Note
 Partially in the handwriting of Alphonse Pinart.
 Title page dated February 23, 1882.
 Vocabulary of language of the Cuna Indians of Panama. With this are the following: linguistic notes by Pinart (2 l.); Apendice al dialecto Cuna (7 l.); and Dialago Cuna para pedir preguntas ... (5 P.).
-

- item 8. **Catecismo menor ... en lengua de los indigenes del Darien en Panama. 29 p.**
 Additional Note
 Copied by Pinart.
 Catechism translated into the language of the Darien Indians of Panama.
- item 9 . **Llisa, Pedro de. Catecismo cristiano ... 35 p.**
 Additional Note
 Title page note: Traducido nuevamente al dialecto Indijena "Cuna" a peticion del Sr. Dr. A. L. Pinart por Tomás J. Carranza 1883.
 With this is: Apendice del cateciemo cristiano, in Carranza's hand-writing (23 P.).
- item 10. **Llisa, Pedro de. Confesionario en idioma de Choconate, Paya, Fapaliza (?)... hecho en el Darien. 7 p.**
 Additional Note
 Copied by Pinart.
 Questions for examination of conscience translated into Pagan Indian dialects.